

Lettre de José S. Chocano à Émile Zola du 8 avril 1898

Auteur(s) : **Chocano, José S.**

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Poésie](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Chocano, José S, Lettre de José S. Chocano à Émile Zola du 8 avril 1898,
1898-04-08

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6325>

Copier

Présentation

Genre

- Correspondance
- Presse (Article rédigé par l'auteur)

Date d'envoi [1898-04-08](#)

Adresse [Lima](#), Pérou

Description & Analyse

DescriptionEnvoi d'un poème publié dans la presse sous le titre "Ganto [sic] a Emilio Zola".

Information générales

Langue[Espagnol](#)

CotePER Chocano 1898_04_08

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale (2 pages) et du poème paru dans la presse (2 pages).

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)
- Vieira, Célia

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 10/07/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Pérou

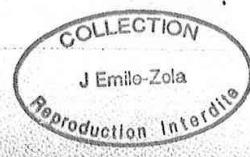
Pérou

8. 14. 98

Dear Anna; a 8 de abril del 1898
vengo en el año 98 en el mes de
abril, atraído por tu voz dulce
y voz de mi amigo Emilio Zola que es
el mejor poeta de Francia, y
mejor poeta de mi país, con su poema Grande y Sa-
bio maestro, en el que dice:
que valendome de un amigo allá residente,
os envío adjunta a estas líneas una poesía en que
interpretó, con ruda forma pero con sincero fondo
de admiración, el sentimiento de la juventud de
esta América en presencia de nuestra gloriosa y
gallarda actitud.

Dijo, ilustre pensador, que en sobre el
verde de mi tierra, se rica el alivio de mi Améri-
ca en generoso entusiasmo; que es deber una
honorable obra que humildemente nos debatimos
con la pluma en el continente del porvenir, de-
lazar, en el corral de la brecha, al César pro-
fético que señala desde París con índice de luz
el itinerario de las edades que vienen.

Las amoras que aquí recién despiutan
saludan al sol de allá en pleno día. Porque las
radiaciones de justicia y verdad que habeis ver-
tido refractan en nuestras más altas cumbres,



Pcm

III Como frondas de salal universal.

Bien hayan los pueblos que ahoran cerebros como el nuestro, luminosos puntos de apoyos de inflexibles voluntades de hierro: pueden trepidar y hasta desquiciarse, mientras treagan palancas como vos que los sollevanten, los encarrilen y los impulsen.

Yala que al leer estas líneas probéis en el merecido descazo de galardón por nuestra hermosa lucila; pero pensad, que la prisión la injusticia y os acose la amenaza que adelante os aguarda una postidad toda laureles, y que hoy mismo de estos rodea el mundo civilizado y avanza rápidamente entusiastas las Américas del porvenir.

Corazón noble, cerebro fuerte, recibid el humilde pero fervoroso saludo de un joven americano, que os ama y os admira como a la figura más grande de la raza.

Jaénia Víctor Servidón y Devoto.
J. S. Chocón

VARIÉDADES

Ganto á Emilio Zola.

Alma toda verdad, tú descargaste golpes de luz contra la noche densa del romántico ideal, que sepultaste en el orgullo de tu aurora inmensa; cerebro todo sol, tú desde el foro llenaste con tu voz el teatro mismo, y tu protesta resaltó entre el coro como una campanada del abismo; corazón todo ardor, nunca el paciente carácter fruiste que su senda labra, siempre hiciste estallar súbitamente la máquina infernal de tu palabra; alma, cerebro, corazón, tú, cuando Victor Hugo perdióse entre lo oscuro,

llegaste como una águila volando sobre los huracanes del futuro....

Sí! Cuando el Socialismo victorioso clavé en la cumbre su bandera roja y el irritado mar entre en reposo; cuando al soplo de fieras tempestades se doblegó esta edad, como una hoja en el libro de todas las edades, tú nombre flotará cual pendón roto en incesante afán hecho girones, predicador de un porvenir remoto, Bautista de las grandes redenciones!

Apóstol de verdad, tú no has querido callar, aunque los bravos aquilones, amenazaran arrancar tu nido; y tras de los siniestros episodios de la traición de Dreyfus, has surgido como un fénix de amor sobre los odios.... Y a la voz de tu musa visionaria que entre las sombras trágicas descuella, la inocencia es una isla solitaria,

y tu alma una ola al rededor de ella! Impúlsala tu bájel: es ancho.... Clava como una lanza tu querella en las aspas del mal aunque rebote.... Esos que te atacaron como á Sancho te quisieran befar como á Quijote!

No importa que te insulte la ignorancia del populacho que á tus pies vocea: tú eres la libre y justiciera Francia, eres la Humanidad, eres la Ideal! Los que te deben coronar de rosas té coronar de espinas. Plebe atea, que no quiere creer en tus gloriosas ansias de luz futura, te apedrea.... Apágase tu espíritu vibrante; y callas, mientras corren silenciosas lágrimas de titán por tu semblante....

Lloras? Sí, como lloran las montañas! Lloras como las cumbres eminentes.... La tempestad sacude tus entrañas y te impulsa á llorar. Lloras torrentes! Pobre coloso, abandonado y triste, juguete de las turbas inclemtes, de esas, de las que un día ídolo fruiste.... Bien haces en llorar. No por tí mismo, sino por los cansantes de tu pena: tu llanto de titán será el bautismo de la plebe—inconstante Magdalena! Apláquese tu ardor, duerma tu nervio, depón tus armas al rigor del Hado.... Puedes sufrir como Luzbel, soberbio; pero hazlo como Cristo, resignado!

Bajo una vergonzosa tiranía, tu alma desdén olímpico atesora y reta los dolores nuda y fría; fría como una estingue acusadora. No sientes los calores fecundantes de "La Tierra", en que el surco forma le-

cho para que caigan los derechos de antes y comience á crecer otro derecho....? Oye la voz intrépida del tajo, conquistadora del futuro alicante, de esas generaciones del trabajo, grandes, á pleno sol y á todo viento! ¿Y no trasciendes el horror que apesta por las fétidas bocas de las minas, en donde en vano la viril protesta se alza como la cruz sobre las ruinas....? Es "Germinal". Tinieblas apretadas en que el glorioso porvenir se encierra, de esas generaciones encorvadas que nacen y que mueren bajo tierra!

...o por los causantes de tu pena:
tu llanto de tifón, será el bautismo
de la plebe—inconstante Magdalena!
Aplátuese tu ardor, duerma tu nervio,
depon tus armas al rigor del Hado.....
Puedes sufrir como Luzbel, soberbio;
pero hazlo como Cristo, resignado!

Bajo una vergonzosa tiranía,
tu alma desden olímpico atesora
y reta los dolores muda y fría;
lira como una esfinge acusadora,
muda como una eternidad sombría.....
Bien haces en callar. Fíja en tí mismo.
Sofrén un punto tu corcel, no avances,
y paralo en dos pies ante el abismo.....
Mira cómo a la voz del socialismo,
fuertes con el laurel de cien victorias,
desfilan tus homéricos romances,
como una inmensa procesión de glorias!

No sientes los calores fecundantes
de "La Tierra", en que el surco forma le-
cho (cho
para que caigan los derechos de antes
y comience a crecer otro derecho....?
Oye la voz intrépida del taifa,
conquistadora del futuro aliento,
de esas generaciones del trabajo,
grandes, a pleno sol y a todo viento!
Y no trasciendes el horror que apesta
por las fétidas bocas de las minas,
en donde en vano la viril protesta
se alza como la cruz sobre las ruinas....?
Es "Germania". Tinieblas apretadas
en que el gloriose porvenir se encierra,
de esas generaciones encorvadas
que nacen y que mueren bajo tierra!
No oyas tronar la carcajada impia

de la turba, cercada de placeres?
Es "Nana". Los placeres de la orgía
ocultando entre vicios y mujeres
la más abominable tiranía.....
Vé morir a la pobre cortesana
como despojo de gastada gloria,
mientras sueña en Berlín la turba insana
que se afana en lograr una victoria
y no en lograr una virtud se afana!
Y "La Debâcle" fué. Y en la porfia
el águila imperial rodó al abismo
Resuena aún el grito de agonía
que dió el asolador militarismo!
No miras desfilar la burguesía,
el pueblo embrutecido y resignado,
de las bajas pasiones el enjambre,
las sierpes tentadoras del pecado
y las jaurías ladradoras de hambre....?

Sólo se alza una fe. La fe que vuela
desde "Lourdes" á "Roma" y desde "Ro-
ma"
torna á "París" con insaciable empeño;
esa es la fe que redención anhela,
es la protesta que venganza toma,
es la bandera del futuro ensueño!
Tú has penetrado á golpes de conquista,
á sangre y fuego, en la conciencia huma-
(na),
donde hierven las luchas del mañana,
germinando la aurora socialista
entre la corrupción republicana....

Y por eso ante el verbo prepotente
conque azotas la envidia y la ignorancia,
los pueblos de este nuevo continente
que para siempre ensalzarán tu nombre,
absorbos al fulgor de tu arrogancia,
te saludan á tí.—Francia hecha hombre,
hombre que salvas el honor de Francia!

Y es vano que pasees la mirada
buscando á tu redor alguna cumbre,
sombra abajo verás, arriba nada....
Hierve á tus pies rugiente muchedumbre!
Clava el rayo de sol de tu locura
en las profundidades del abismo;
y yá no sueñas en mayor altura,
porque la única cumbre eres tú mismo!...

José S. Chocano.

Lima—1898.